



病 医 第 9 2 号  
平成 2 9 年 5 月 3 0 日

枚方市情報公開・個人情報保護審議会  
会 長 道 上 達 也 様

枚方市病院事業管理者

高井 法子<sup>印</sup>

諮問第 5 8 6 号

### 遠隔地医療通訳システムにおける個人情報の電算処理について（諮問）

遠隔地医療通訳システムにおいて、下記のとおり個人情報を電算処理したいので、枚方市個人情報保護条例第 1 4 条第 1 項及び第 2 項の規定により諮問いたします。

#### 記

##### 1 目 的

市立ひらかた病院では、近年、日本語で意思疎通ができない外国人患者の来院が増加しています。現在、このような場合の対応については、枚方市が実施している医療機関向けの外国語通訳ボランティア派遣事業を利用しています。しかし、同事業は少なくとも診療日の 5 営業日前には予約が必要なため、予約診療の場合にしか利用できず、予約診療以外（初診や救急等）は、現場の職員で対応することとなります。このため、患者の疾病状態を十分に確認できないことがあり、医療事故につながる可能性があります。また、現場の職員で対応できない場合は、診療を断らざるを得ない状況です。

これらのことを解消するため、今般、遠隔地医療通訳システム（以下「本システム」といいます。）を導入するものです。本システムは、タブレットを介して通訳者が外国人患者との会話をリアルタイムで通訳するものであり、英語・中国語・韓国語の 3 言語で 2 4 時間対応していることから、本システムを導入することにより、外国人患者の殆どが診療可能となります。

本諮問は、本システムの導入により、個人情報を電算処理することに対応するものです。

##### 2 電算処理する個人情報の項目

以下の①から⑥に含まれる個人情報。

- ①初再診受付業務で患者をシステムに登録するために必要な会話。
- ②症状に関する質問・検査結果説明・診断内容の説明等の診療・検査等に必要な会話。
- ③手術に関して手術同意書等の事前説明等に必要な会話。
- ④入院に関して入院生活に関しての事前説明や入院中の注意点の説明等に必要な会話。
- ⑤会計業務で各種費用の精算に必要な会話。
- ⑥その他、市立ひらかた病院内で診療に関して必要な会話。

##### 3 個人情報の保護体制

情報システムに係る個人情報保護基準のとおり。



病 医 第 9 3 号

平成 2 9 年 5 月 3 0 日

枚方市情報公開・個人情報保護審議会  
会 長 道 上 達 也 様

枚方市病院事業管理者 高井 法子<sup>印</sup>

諮問第 5 8 7 号

遠隔地医療通訳システムにおける  
電子計算組織の通信回線による結合について（諮問）

遠隔地医療通訳システムにおいて、下記のとおり市の電子計算組織と市以外の電子計算組織との通信回線による結合を行いたいので、枚方市個人情報保護条例第 1 5 条ただし書の規定により諮問いたします。

## 記

### 1 目 的

市立ひらかた病院では、近年、日本語で意思疎通ができない外国人患者の来院が増加しています。現在、このような場合の対応については、枚方市が実施している医療機関向けの外国語通訳ボランティア派遣事業を利用しています。しかし、同事業は少なくとも診療日の 5 営業日前には予約が必要なため、予約診療の場合にしか利用できず、予約診療以外（初診や救急等）は、現場の職員で対応することとなります。このため、患者の疾病状態を十分に確認できないことがあり、医療事故につながる可能性があります。また、現場の職員で対応できない場合は、診療を断らざるを得ない状況です。

これらのことを解消するため、今般、遠隔地医療通訳システム（以下「本システム」といいます。）を導入するものです。本システムは、タブレットを介して通訳者が外国人患者との会話をリアルタイムで通訳するものであり、英語・中国語・韓国語の 3 言語で 2 4 時間対応していることから、本システムを導入することにより、外国人患者の殆どが診療可能となります。

本諮問は、本システムの導入により、市の電子計算組織と市以外の電子計算組織を結合する必要があることに対応するものです。

### 2 電子計算組織の通信回線による結合により伝送する個人情報の項目

以下の①から⑥に含まれる個人情報。

- ①初再診受付業務で患者をシステムに登録をするために必要な会話。
- ②症状に関する質問・検査結果説明・診断内容の説明等の診療・検査等に必要な会話。
- ③手術に関して手術同意書等の事前説明等に必要な会話。
- ④入院に関して入院生活に関しての事前説明や入院中の注意点の説明等に必要な会話。
- ⑤会計業務で各種費用の精算に必要な会話。
- ⑥その他、市立ひらかた病院内で診療に関して必要な会話。

### 3 通信回線の結合先

I D C F r o n t i e r クラウドサービス

### 4 個人情報の保護体制

情報システムに係る個人情報保護基準のとおり。

通信回線の結合先及び個人情報処理システムフロー図

